



# Journal of Occupational Science

## Abstract

Darnell, R. (2009).

Cross-cultural constructions of work, leisure and community responsibility: some First Nations reflections.

*Journal of Occupational Science*, 16(1), 4-9.

This paper approaches the habitual mis-communication of Native and non-Native cultural traditions within Canadian society in terms of the fundamental distinction between mainstream peoples who are settled farmers and First Peoples who move around to exploit resources. I argue that the 'nomadic legacies' of the latter persist today in patterns of seeking employment, education and social or medical services even though most First Nations people in Canada no longer live on Reserves. Aboriginal identity, however, remains closely tied to capacity to return, periodically or permanently, to the Reserve as homeplace. The place- and community-based nature of contemporary First Nations identity entails unfamiliar concepts of work and leisure, and the relationship between social community and environment. I suggest some modes of healing consistent with respect for these traditions.

**Key words:** Cross-cultural communication (異文化コミュニケーション), First Nation (カナダ先住民), Nomadic legacies (遊牧遺産), Work and leisure (仕事とレジャー), Language and environment (言語と環境)

仕事, レジャー, 社会的責任についての異文化間解釈: カナダ先住民からの考察

本論は、定住農耕民と資源を求めて移動する先住民との根源的な相違をとおして、カナダ社会における先住民と非先住民との間に生じる習慣的なミスコミュニケーション(誤解)について考察する。ここではカナダ先住民の「遊牧遺産」すなわち遊牧によって今日まで受け継がれてきた仕事、教育、社会保障や医療サービスを得る方法について論じる。すでに多くのカナダ先住民は保留地に住んでいないが、先住民のアイデンティティーは、一時的もしくは永続的に帰ることができる故郷(homeplace)としての保留地と密接に関連している。場所と共同体を基盤とする現代のカナダ先住民のアイデンティティーは、仕事とレジャー、地域社会と環境の関係というような概念とは、馴染みのないものを含み持つ。本論では異文化間の不和を解消するいくつかの方法を提案し、それらの方法が先住民の伝統を尊重することと矛盾しないことを示す。(訳: 青山 真美)

---

Translated by Mami Aoyama, PhD, OTR/L  
Division of Occupational Therapy  
Department of Rehabilitation Sciences  
Nishi Kyushu University